

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Ordinanza 28 ottobre 2003, n. 829.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto nel canale Voison e in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dai collettori di AOSTA per l'effettuazione di interventi di completamento e sistemazione dei collettori stessi.

pag. 5771

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 830.**

Composizione della commissione esaminatrice del corso n. 2ID101002IND «Patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici», da realizzarsi in regime di convenzione con la Progetto Formazione - Projet formation S.c.ar.l. (C.F. e Partita IVA: 00642960074).

pag. 5772

**Arrêté n° 831 du 30 octobre 2003,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alcide VETICOZ, agent de la police municipale de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 5772

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 832.**

Composizione Commissione esami.

pag. 5773

**Arrêté n° 833 du 31 octobre 2003,**

portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Plan d'Arey», dans la commune de VERRAYES.

page 5774

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 835.**

Autorizzazione vendita sementi.

pag. 5774

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Ordonnance n° 829 du 28 octobre 2003,**

portant mesures urgentes en matière de déversement direct dans le ru Voison et dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des collecteurs de la commune d'AOSTE, en vue des travaux de parachèvement et de réaménagement desdits collecteurs.

page 5771

**Arrêté n° 830 du 30 octobre 2003,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours n° 2ID101002IND en vue de la délivrance du certificat d'habilitation pour la gestion des installations thermiques, réalisé par « Progetto Formazione - Projet Formation s.c.ar.l. » (C.F. et numéro d'immatriculation IVA : 00642960074).

page 5772

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 831.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, Sig. VÉTICOZ Alcide.

page 5772

**Arrêté n° 832 du 30 octobre 2003,**

portant composition d'un jury.

page 5773

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 833.**

Cure culturali e interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata nel bosco di Plan d'Arey, nel comune di VERRAYES.

pag. 5774

**Arrêté n° 835 du 31 octobre 2003,**

portant autorisation de vendre des semences.

page 5774

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 836.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

pag. 5775

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3464/SGT.**

**Delega al dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 5775

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3465/SGT.**

**Delega al dirigente di secondo livello Sig. Silvano MEROI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 5776

**Determinazione 10 novembre 2003, prot. n. 3529/SGT.**

**Delega all'Assessore Sig. Luciano CAVERI per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento, per i lavori della Giunta regionale del 10.11.2003.**

pag. 5778

**Atto di delega 11 novembre 2003, prot. n. 3533/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Albert CHATRIAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 5779

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 80.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.**

pag. 5780

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 81.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Gran Paradiso.**

pag. 5782

**Arrêté n° 836 du 31 octobre 2003,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

page 5775

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3464/SGT,**

**portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 5775

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3465/SGT,**

**portant délégation à M. Silvano MEROI, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 5776

**Décision du 10 novembre 2003, réf. n° 3529/SGT,**

**portant délégation à M. Luciano CAVERI, assesseur au tourisme, au sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région lors des travaux de la séance du Gouvernement régional du 10 novembre 2003.**

page 5778

**Acte du 11 novembre 2003, réf. n° 3533/SGT,**

**portant délégation à M. Albert CHATRIAN, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 5779

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 80 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste, Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe et Saint-Marcel.**

page 5780

**Arrêté n° 81 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.**

page 5782

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 82.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.**

pag. 5783

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 83.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.**

pag. 5785

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 84.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit Saint-Bernard.**

pag. 5786

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 85.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.**

pag. 5788

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 86.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.**

pag. 5789

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 87.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**

pag. 5790

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 88.**

**Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT).**

pag. 5791

**Decreto 17 ottobre 2003, n. 89.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 5792

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 90.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**

pag. 5792

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 91.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino.**

pag. 5794

**Arrêté n° 82 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

page 5783

**Arrêté n° 83 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.**

page 5785

**Arrêté n° 84 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit-Saint-Bernard.**

page 5786

**Arrêté n° 85 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**

page 5788

**Arrêté n° 86 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.**

page 5789

**Arrêté n° 87 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**

page 5790

**Arrêté n° 88 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes des agences d'information et d'accueil touristique – syndicats d'initiatives (AIAT).**

page 5791

**Arrêté n° 89 du 17 octobre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 5792

**Arrêté n° 90 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**

page 5792

**Arrêté n° 91 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.**

page 5794

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 92.**

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. pag. 5795

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 93.**

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2003/2004. pag. 5797

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 94.**

Approvazione dello statuto della scuola di sci Aosta Ski & snowboard. pag. 5799

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 95.**

Approvazione dello statuto della scuola di sci COURMAYEUR. pag. 5799

**Decreto 28 ottobre 2003, n. 96.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 5800

**Decreto 28 ottobre 2003, n. 97.**

Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. pag. 5800

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2003, n. 5665.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004. pag. 5801

**Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2003, n. 5666.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004. pag. 5803

**CIRCOLARI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Circolare 28 ottobre 2000, n. 58.**

Progressione interna del personale nel sistema classifi-

**Arrêté n° 92 du 21 octobre 2003,**

portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose. page 5795

**Arrêté n° 93 du 22 octobre 2003,**

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2003/2004. page 5797

**Arrêté n° 94 du 22 octobre 2003,**

portant approbation des statuts de l'école de ski «Aosta Ski & Snowboard». page 5799

**Arrêté n° 95 du 22 octobre 2003,**

portant approbation des statuts de l'école de ski de COURMAYEUR. page 5799

**Arrêté n° 96 du 28 octobre 2003,**

portant immatriculations au Registre du commerce. page 5800

**Arrêté n° 97 du 28 octobre 2003,**

portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 5800

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 5665 du 21 octobre 2003,**

portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2004. page 5801

**Acte du dirigeant n° 5666 du 21 octobre 2003,**

portant approbation du classement régional définitif des biologistes des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2004. page 5803

**CIRCULAIRES**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**Circulaire n° 58 du 28 octobre 2003,**

relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional

catorio (B3: autista meccanico capo garage).  
pag. 5804

Circolare 28 ottobre 2003 n. 59.

Progressione interna del personale nel sistema classificatorio (B3: capo cantoniere).  
pag. 5806

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3506.

Approvazione del programma contenente le linee guida del piano triennale 2003/2005 di valorizzazione della carne della razza bovina valdostana, elaborato dal Comitato tecnico di cui all'art. 2, comma 4, della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 recante «Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico».  
pag. 5807

Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3605.

Sostituzione delle modalità e dei criteri per l'erogazione delle indennità per le operazioni di abbattimento degli animali e per l'effettuazione dei controlli nell'ambito del piano di lotta alla mastite, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera a), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 2187 del 17.06.2002.  
pag. 5809

Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3606.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'art. 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica.  
pag. 5810

Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3770.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.07.2003.  
pag. 5811

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3789.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 5813

Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3790.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di

dans le cadre du système de classification (B3 : chauffeur mécanicien – chef de garage).  
page 5804

Circulaire n° 59 du 28 octobre 2003,

relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional dans le cadre du système de classification (B3 : chef cantonnier).  
page 5806

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3506 du 29 septembre 2003,

portant approbation du programme fixant les lignes directrices du plan 2003/2005 de valorisation de la viande de la race bovine valdôtaine, formulé par le comité technique visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique).  
page 5807

Délibération n° 3605 du 6 octobre 2003,

remplaçant les modalités et les critères à suivre pour le versement des indemnités d'abattage des animaux et pour la réalisation des contrôles dans le cadre du plan de lutte contre la mammites, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, approuvés par la délibération n° 2187 du 17 juin 2002.  
page 5809

Délibération n° 3606 du 6 octobre 2003,

portant modalités et critères à suivre pour l'octroi des aides visées à la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, en vue des contrôles sanitaires et des contrôles de la qualité des produits de la filière zootechnique.  
page 5810

Délibération n° 3770 du 13 octobre 2003,

portant approbation, au sens du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 et du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la délimitation des aires boisées, des zones humides et des lacs visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 15 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 8 juillet 2003.  
page 5811

Délibération n° 3789 du 20 octobre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.  
page 5813

Délibération n° 3790 du 20 octobre 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-

**giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5815

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3791.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 recante: «Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata».**  
pag. 5817

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3867.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5818

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3868.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5819

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3869.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5821

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3870.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5822

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3871.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5825

## AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

**Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2003.**  
pag. 5826

**ments d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5815

**Délibération n° 3791 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**  
page 5817

**Délibération n° 3867 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5818

**Délibération n° 3868 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**  
page 5819

**Délibération n° 3869 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**  
page 5821

**Délibération n° 3870 du 27 octobre 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres y afférents de la partie dépenses des budgets susdits.**  
page 5822

**Délibération n° 3871 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5825

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2003.**  
page 5826

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 49.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Normativa di attuazione della zona A2-Capoluogo.**

pag. 5830

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 50.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Classificazione edifici zona A1-A3-A4-A5-A6-A7-A8-A10-A11. Ampliamento area parcheggio zona A1 e individuazione nuovo parcheggio zona A5.**

pag. 5831

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 51.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazioni pubbliche lavori di realizzazione di un punto di raccolta R.S.U. e di un accesso privato in Loc. Pont Suaz.**

pag. 5832

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 52.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica lavori di risanamento abbattimento delle barriere architettoniche del cimitero comunale.**

pag. 5833

**Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. in Loc. Chanet adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 25 del 22.07.2003.**

pag. 5834

**Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale concernente «Previsione aree a servizi in loc. Planavilla – Javirod» adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 20 del 26.06.2003.**

pag. 5834

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 45.**

**Approvazione variante n. 6 non sostanziale P.R.G.C. per l'ampliamento della zona C14 in Loc. Schnecke.**

pag. 5835

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 49 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux normes d'application pour la zone A2 – chef-lieu et constatation d'une observation.**

page 5830

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 50 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les zones A1, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A10 et A11, à l'élargissement du parking situé dans la zone A1 et à la détermination d'un nouveau parking dans la zone A5, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5831

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 51 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un point de collecte sélective des ordures ménagères et de l'accès à une propriété privée au Pont-Suaz, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5832

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 52 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de remise en état, de suppression des barrières architecturales et d'élargissement du cimetière communal, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5833

**Commune de DOUES. Délibération n° 32 du 28 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au lieudit Chanet, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 22 juillet 2003.**

page 5834

**Commune de DOUES. Délibération n° 35 du 28 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative aux zones destinées à accueillir des services au lieudit Planavilla – Javirod, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 26 juin 2003.**

page 5834

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 45 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'extension de la zone C14 à Schnecke.**

page 5835

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**  
pag. 5835

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 21 maggio 2003, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa al progetto preliminare di sistemazione e allargamento strada comunale dal Municipio al bivio del Cachoz.**  
pag. 5836

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avviso ai sensi del capo III° della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999.**  
pag. 5837

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 145.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. relativa ai lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della Frazione Rovine.**  
pag. 5837

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 146.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. relativa allo spostamento di un vincolo a parcheggio in Frazione Moulin.**  
pag. 5838

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la predisposizione di elenchi di idonei.**  
pag. 5841

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso pubblico per soli titoli per la stipulazione di n. 1 contratto individuale di lavoro a tempo determinato nel profilo di Collaboratore tecnico professionale – cat. D – Statistico.**  
pag. 5842

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2003,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.**  
page 5835

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 22 du 21 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à l'avant-projet des travaux de remise en état et d'élargissement de la route communale allant de la maison communale à la bifurcation du Cachoz.**  
page 5836

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.**  
page 5837

**Commune de SARRE. Délibération n° 145 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et de requalification environnementale du hameau de Rovine et examen des observations y afférentes.**  
page 5837

**Commune de SARRE. Délibération n° 146 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC relative au changement de destination d'une zone qui devait obligatoirement accueillir un parking, au hameau de Moulin et examen des observations y afférentes.**  
page 5838

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélections externes en vue de l'établissement de listes d'aptitude.**  
page 5841

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, d'un collaborateur technique professionnel, catégorie D : statisticien.**  
page 5842

## ANNUNZI LEGALI

**Presidenza della Regione – Servizio legislativo e osservatorio.**

**Avviso di avvenuta aggiudicazione.** pag. 5843

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.** pag. 5844

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara.** pag. 5845

### INDICE SISTEMATICO

#### ACQUE PUBBLICHE

**Ordinanza 28 ottobre 2003, n. 829.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto nel canale Voison e in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dai collettori di AOSTA per l'effettuazione di interventi di completamento e sistemazione dei collettori stessi.**

pag. 5771

#### AMBIENTE

**Arrêté n° 833 du 31 octobre 2003,**

**portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Plan d'Arey», dans la commune de VERRAYES.**

page 5774

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3871.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5825

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3870.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio**

## ANNONCES LÉGALES

**Présidence de la Région – Service législatif et observatoire.**

**Avis de passation d'un marché public.** page 5843

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.** page 5844

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres.** page 5845

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### EAUX PUBLIQUES

**Ordonnance n° 829 du 28 octobre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement direct dans le ru Voison et dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des collecteurs de la commune d'AOSTE, en vue des travaux de parachèvement et de réaménagement desdits collecteurs.**

page 5771

#### ENVIRONNEMENT

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 833.**

**Cure culturali e interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata nel bosco di Plan d'Arey, nel comune di VERRAYES.**

pag. 5774

**Délibération n° 3871 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 5825

#### AIDE SOCIALE

**Délibération n° 3870 du 27 octobre 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, du budget de ges-**

**2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5822

## BILANCIO

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3789.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5813

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3790.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5815

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3791.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 recante: «Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata».**  
pag. 5817

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3867.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5818

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3868.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5819

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3869.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5821

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3870.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5822

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3871.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2003 per**

**tion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres y afférents de la partie dépenses des budgets susdits.**  
page 5822

## BUDGET

**Délibération n° 3789 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5813

**Délibération n° 3790 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5815

**Délibération n° 3791 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**  
page 5817

**Délibération n° 3867 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5818

**Délibération n° 3868 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**  
page 5819

**Délibération n° 3869 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**  
page 5821

**Délibération n° 3870 du 27 octobre 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres y afférents de la partie dépenses des budgets susdits.**  
page 5822

**Délibération n° 3871 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du**

**l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5825

#### CASA

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3791.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 recante: «Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata».**

pag. 5817

#### COMMERCIO

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 835.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

pag. 5774

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 836.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

pag. 5775

**Decreto 17 ottobre 2003, n. 89.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 5792

**Decreto 28 ottobre 2003, n. 96.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 5800

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 830.**

**Composizione della commissione esaminatrice del corso n. 2ID101002IND «Patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici», da realizzarsi in regime di convenzione con la Progetto Formazione - Projet formation S.c.ar.l. (C.F. e Partita IVA: 00642960074).**

pag. 5772

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 832.**

**Composizione Commissione esami.**

pag. 5773

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3770.**

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti**

**fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 5825

#### LOGEMENT

**Délibération n° 3791 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**

page 5817

#### COMMERCE

**Arrêté n° 835 du 31 octobre 2003,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

page 5774

**Arrêté n° 836 du 31 octobre 2003,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

page 5775

**Arrêté n° 89 du 17 octobre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 5792

**Arrêté n° 96 du 28 octobre 2003,**

**portant immatriculations au Registre du commerce.**

page 5800

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 830 du 30 octobre 2003,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours n° 2ID101002IND en vue de la délivrance du certificat d'habilitation pour la gestion des installations thermiques, réalisé par « Progetto Formazione - Projet Formation s.c.ar.l. » (C.F. et numéro d'immatriculation IVA : 00642960074).**

page 5772

**Arrêté n° 832 du 30 octobre 2003,**

**portant composition d'un jury.**

page 5773

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 3770 du 13 octobre 2003,**

**portant approbation, au sens du 9° alinéa de l'art. 33 et du 5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la délimitation des aires boisées, des zones**

inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.07.2003.

pag. 5811

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 49.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Normativa di attuazione della zona A2-Capoluogo.

pag. 5830

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 50.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Classificazione edifici zona A1-A3-A4-A5-A6-A7-A8-A10-A11. Ampliamento area parcheggio zona A1 e individuazione nuovo parcheggio zona A5.

pag. 5831

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 51.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazioni pubbliche lavori di realizzazione di un punto di raccolta R.S.U. e di un accesso privato in Loc. Pont Suaz.

pag. 5832

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 52.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica lavori di risanamento abbattimento delle barriere architettoniche del cimitero comunale.

pag. 5833

Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 32.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. in Loc. Chanet adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 25 del 22.07.2003.

pag. 5834

Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale concernente «Previsione aree a servizi in loc. Planavilla – Javirod» adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 20 del 26.06.2003.

pag. 5834

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 45.

Approvazione variante n. 6 non sostanziale P.R.G.C. per l'ampliamento della zona C14 in Loc. Schnecke.

pag. 5835

humides et des lacs visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 15 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 8 juillet 2003.

page 5811

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 49 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux normes d'application pour la zone A2 – chef-lieu et constatation d'une observation.

page 5830

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 50 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les zones A1, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A10 et A11, à l'élargissement du parking situé dans la zone A1 et à la détermination d'un nouveau parking dans la zone A5, ainsi que constatation d'une observation.

page 5831

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 51 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un point de collecte sélective des ordures ménagères et de l'accès à une propriété privée au Pont-Suaz, ainsi que constatation d'une observation.

page 5832

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 52 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de remise en état, de suppression des barrières architecturales et d'élargissement du cimetière communal, ainsi que constatation d'une observation.

page 5833

Commune de DOUES. Délibération n° 32 du 28 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au lieudit Chanet, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 22 juillet 2003.

page 5834

Commune de DOUES. Délibération n° 35 du 28 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle relative aux zones destinées à accueillir des services au lieudit Planavilla – Javirod, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 26 juin 2003.

page 5834

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 45 du 29 octobre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'extension de la zone C14 à Schnecke.

page 5835

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**  
pag. 5835

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 21 maggio 2003, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa al progetto preliminare di sistemazione e allargamento strada comunale dal Municipio al bivio del Cacho.**  
pag. 5836

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avviso ai sensi del capo III° della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999.**  
pag. 5837

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 145.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. relativa ai lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della Frazione Rovine.**  
pag. 5837

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 146.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. relativa allo spostamento di un vincolo a parcheggio in Frazione Moulin.**  
pag. 5838

#### ESPROPRIAZIONI

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avviso ai sensi del capo III° della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999.**  
pag. 5837

#### FINANZE

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3789.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5813

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3790.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 5815

**Deliberazione 20 ottobre 2003, n. 3791.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2003,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.**  
page 5835

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 22 du 21 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à l'avant-projet des travaux de remise en état et d'élargissement de la route communale allant de la maison communale à la bifurcation du Cacho.**  
page 5836

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.**  
page 5837

**Commune de SARRE. Délibération n° 145 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et de requalification environnementale du hameau de Rovine et examen des observations y afférentes.**  
page 5837

**Commune de SARRE. Délibération n° 146 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC relative au changement de destination d'une zone qui devait obligatoirement accueillir un parking, au hameau de Moulin et examen des observations y afférentes.**  
page 5838

#### EXPROPRIATIONS

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.**  
page 5837

#### FINANCES

**Délibération n° 3789 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5813

**Délibération n° 3790 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**  
page 5815

**Délibération n° 3791 du 20 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget plu-**

**l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, in applicazione della Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 recante: «Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata».**

pag. 5817

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3867.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5818

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3868.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5819

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3869.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5821

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3870.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3 del 13 gennaio 2003 concernente l'approvazione della variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinenti capitoli di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5822

**Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 3871.**

**Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 5825

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 833 du 31 octobre 2003,**

**portant opérations culturales et phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Plan d'Arey», dans la commune de VERRAYES.**

page 5774

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 830.**

**Composizione della commissione esaminatrice del corso n. 2ID101002IND «Patentino di abilitazione alla conduzione di impianti termici», da realizzarsi in regime di convenzione con la Progetto Formazione – Projet formation S.c.ar.l. (C.F. e Partita IVA: 00642960074).**

pag. 5772

**riannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée).**

page 5817

**Délibération n° 3867 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 5818

**Délibération n° 3868 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 5819

**Délibération n° 3869 du 27 octobre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 5821

**Délibération n° 3870 du 27 octobre 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 3 du 13 janvier 2003 portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que, par conséquent, du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription aux chapitres y afférents de la partie dépenses des budgets susdits.**

page 5822

**Délibération n° 3871 du 27 octobre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 5825

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 31 ottobre 2003, n. 833.**

**Cure culturali e interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata nel bosco di Plan d'Arey, nel comune di VERRAYES.**

page 5774

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 830 du 30 octobre 2003,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours n° 2ID101002IND en vue de la délivrance du certificat d'habilitation pour la gestion des installations thermiques, réalisé par « Progetto Formazione – Projet Formation s.c.ar.l. » (C.F. et numéro d'immatriculation IVA : 00642960074).**

page 5772

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 832.**

**Composizione Commissione esami.**

pag. 5773

GIUNTA REGIONALE

**Determinazione 10 novembre 2003, prot. n. 3529/SGT.**

**Delega all'Assessore Sig. Luciano CAVERI per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento, per i lavori della Giunta regionale del 10.11.2003.**

pag. 5778

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 28 ottobre 2003, n. 829.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico diretto nel canale Voison e in Dora Baltea di acque reflue urbane non depurate provenienti dai collettori di AOSTA per l'effettuazione di interventi di completamento e sistemazione dei collettori stessi.**

pag. 5771

LAVORO

**Bando di concorso per l'assegnazione dei premi della fedeltà al lavoro e al progresso economico per l'anno 2003.**

pag. 5826

NOMINE

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 80.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençan – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.**

pag. 5780

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 81.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Gran Paradiso.**

pag. 5782

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 82.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.**

pag. 5783

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 83.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e**

**Arrêté n° 832 du 30 octobre 2003,**

**portant composition d'un jury.**

page 5773

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Décision du 10 novembre 2003, réf. n° 3529/SGT,**

**portant délégation à M. Luciano CAVERI, assesseur au tourisme, au sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région lors des travaux de la séance du Gouvernement régional du 10 novembre 2003.**

page 5778

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 829 du 28 octobre 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement direct dans le ru Voison et dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant des collecteurs de la commune d'AOSTE, en vue des travaux de parachèvement et de réaménagement desdits collecteurs.**

page 5771

EMPLOI

**Avis de concours pour la remise des prix de la fidélité au travail et au progrès économique pour l'année 2003.**

page 5826

NOMINATIONS

**Arrêté n° 80 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste, Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençan, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe et Saint-Marcel.**

page 5780

**Arrêté n° 81 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.**

page 5782

**Arrêté n° 82 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

page 5783

**Arrêté n° 83 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de**

**accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Grand Paradis.**

pag. 5785

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 84.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) La Thuile – Petit Saint-Bernard.**

pag. 5786

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 85.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Bianco.**

pag. 5788

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 86.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.**

pag. 5789

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 87.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**

pag. 5790

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 88.**

**Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d’initiatives (AIAT).**

pag. 5791

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 90.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**

pag. 5792

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 91.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Cervino.**

pag. 5794

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 92.**

**Nomina dell’Assemblea dell’Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d’initiatives (AIAT) Monte Rosa.**

pag. 5795

**Decreto 28 ottobre 2003, n. 97.**

**Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 5800

**l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Grand-Paradis.**

page 5785

**Arrêté n° 84 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) La Thuile – Petit-Saint-Bernard.**

page 5786

**Arrêté n° 85 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Blanc.**

page 5788

**Arrêté n° 86 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.**

page 5789

**Arrêté n° 87 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**

page 5790

**Arrêté n° 88 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes des agences d’information et d’accueil touristique – syndicats d’initiatives (AIAT).**

page 5791

**Arrêté n° 90 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**

page 5792

**Arrêté n° 91 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Cervin.**

page 5794

**Arrêté n° 92 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l’assemblée de l’Agence d’information et d’accueil touristique – Syndicat d’initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

page 5795

**Arrêté n° 97 du 28 octobre 2003,**

**portant nomination d’un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 5800

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3464/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5775

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3465/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Silvano MEROI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5776

**Determinazione 10 novembre 2003, prot. n. 3529/SGT.**

Delega all'Assessore Sig. Luciano CAVERI per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento, per i lavori della Giunta regionale del 10.11.2003.

pag. 5778

**Atto di delega 11 novembre 2003, prot. n. 3533/SGT.**

Delega al dirigente di terzo livello Sig. Albert CHATRIAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5779

**Circolare 28 ottobre 2000, n. 58.**

Progressione interna del personale nel sistema classificatorio (B3: autista meccanico capo garage).

pag. 5804

**Circolare 28 ottobre 2003 n. 59.**

Progressione interna del personale nel sistema classificatorio (B3: capo cantoniere).

pag. 5806

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3464/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Davide BERTOLO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 5775

**Atto di delega 5 novembre 2003, prot. n. 3465/SGT.**

Delega al dirigente di secondo livello Sig. Silvano

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3464/SGT,**

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 5775

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3465/SGT,**

portant délégation à M. Silvano MEROI, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 5776

**Décision du 10 novembre 2003, réf. n° 3529/SGT,**

portant délégation à M. Luciano CAVERI, assesseur au tourisme, au sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, à l'effet de remplacer temporairement le président de la Région lors des travaux de la séance du Gouvernement régional du 10 novembre 2003.

page 5778

**Acte du 11 novembre 2003, réf. n° 3533/SGT,**

portant délégation à M. Albert CHATRIAN, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 5779

**Circulaire n° 58 du 28 octobre 2003,**

relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional dans le cadre du système de classification (B3 : chauffeur mécanicien – chef de garage).

page 5804

**Circulaire n° 59 du 28 octobre 2003,**

relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional dans le cadre du système de classification (B3 : chef cantonnier).

page 5806

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3464/SGT,**

portant délégation à M. Davide BERTOLO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 5775

**Acte du 5 novembre 2003, réf. n° 3465/SGT,**

portant délégation à M. Silvano MEROI, dirigeant du

**MEROI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 5776

**Atto di delega 11 novembre 2003, prot. n. 3533/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Albert CHATRIAN alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 5779

**Circolare 28 ottobre 2000, n. 58.**

**Progressione interna del personale nel sistema classificatorio (B3: autista meccanico capo garage).**

pag. 5804

**Circolare 28 ottobre 2003 n. 59.**

**Progressione interna del personale nel sistema classificatorio (B3: capo cantoniere).**

pag. 5806

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 831 du 30 octobre 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alcide VETICOZ, agent de la police municipale de la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

pag. 5772

#### SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3506.**

**Approvazione del programma contenente le linee guida del piano triennale 2003/2005 di valorizzazione della carne della razza bovina valdostana, elaborato dal Comitato tecnico di cui all'art. 2, comma 4, della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 recante «Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico».**

pag. 5807

**Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3605.**

**Sostituzione delle modalità e dei criteri per l'erogazione delle indennità per le operazioni di abbattimento degli animali e per l'effettuazione dei controlli nell'ambito del piano di lotta alla mastite, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera a), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 2187 del 17.06.2002.**

pag. 5809

**Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3606.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la conces-**

**deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 5776

**Acte du 11 novembre 2003, réf. n° 3533/SGT,**

**portant délégation à M. Albert CHATRIAN, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 5779

**Circulaire n° 58 du 28 octobre 2003,**

**relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional dans le cadre du système de classification (B3 : chauffeur mécanicien – chef de garage).**

page 5804

**Circulaire n° 59 du 28 octobre 2003,**

**relative à l'avancement d'un fonctionnaire régional dans le cadre du système de classification (B3 : chef cantonnier).**

page 5806

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 30 ottobre 2003, n. 831.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, Sig. VÉTICOZ Alcide.**

pag. 5772

#### SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 3506 du 29 septembre 2003,**

**portant approbation du programme fixant les lignes directrices du plan 2003/2005 de valorisation de la viande de la race bovine valdôtaine, formulé par le comité technique visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique).**

page 5807

**Délibération n° 3605 du 6 octobre 2003,**

**remplaçant les modalités et les critères à suivre pour le versement des indemnités d'abattage des animaux et pour la réalisation des contrôles dans le cadre du plan de lutte contre la mastite, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, approuvés par la délibération n° 2187 du 17 juin 2002.**

page 5809

**Délibération n° 3606 du 6 octobre 2003,**

**portant modalités et critères à suivre pour l'octroi des**

sione dei contribuiti di cui all'art. 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica.

pag. 5810

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 93.**

**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2003/2004.** pag. 5797

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 94.**

**Approvazione dello statuto della scuola di sci Aosta Ski & snowboard.** pag. 5799

**Decreto 22 ottobre 2003, n. 95.**

**Approvazione dello statuto della scuola di sci COURMAYEUR.** pag. 5799

**Decreto 28 ottobre 2003, n. 97.**

**Nomina di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 5800

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 80.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta – Brissogne – Charvensod – Fénis – Gressan – Jovençon – Nus – Pollein – Quart – Saint-Christophe e Saint-Marcel.**

pag. 5780

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 81.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Gran Paradiso.**

pag. 5782

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 82.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.**

pag. 5783

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 83.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.**

pag. 5785

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 84.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La**

**aides visées à la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, en vue des contrôles sanitaires et des contrôles de la qualité des produits de la filière zootecnique.**

page 5810

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 93 du 22 octobre 2003,**

**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2003/2004.** page 5797

**Arrêté n° 94 du 22 octobre 2003,**

**portant approbation des statuts de l'école de ski «Aosta Ski & Snowboard».** page 5799

**Arrêté n° 95 du 22 octobre 2003,**

**portant approbation des statuts de l'école de ski de COURMAYEUR.** page 5799

**Arrêté n° 97 du 28 octobre 2003,**

**portant nomination d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 5800

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 80 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste, Brissogne, Charvensod, Fénis, Gressan, Jovençon, Nus, Pollein, Quart, Saint-Christophe et Saint-Marcel.**

page 5780

**Arrêté n° 81 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne – Grand-Paradis.**

page 5782

**Arrêté n° 82 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.**

page 5783

**Arrêté n° 83 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.**

page 5785

**Arrêté n° 84 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique –**

**Thuile – Petit Saint-Bernard.**  
pag. 5786

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 85.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.**  
pag. 5788

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 86.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.**  
pag. 5789

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 87.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**  
pag. 5790

**Decreto 15 ottobre 2003, n. 88.**

**Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT).**  
pag. 5791

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 90.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**  
pag. 5792

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 91.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino.**  
pag. 5794

**Decreto 21 ottobre 2003, n. 92.**

**Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.**  
pag. 5795

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2003, n. 5665.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.**  
pag. 5801

**Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 2003, n. 5666.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei**

**Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile – Petit-Saint-Bernard.**  
page 5786

**Arrêté n° 85 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.** page 5788

**Arrêté n° 86 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose – Walser.**  
page 5789

**Arrêté n° 87 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.**  
page 5790

**Arrêté n° 88 du 15 octobre 2003,**

**portant nomination des membres du Conseil des commissaires aux comptes des agences d'information et d'accueil touristique – syndicats d'initiatives (AIAT).**  
page 5791

**Arrêté n° 90 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Porta della Vallée.**  
page 5792

**Arrêté n° 91 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.**  
page 5794

**Arrêté n° 92 du 21 octobre 2003,**

**portant nomination des membres de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**  
page 5795

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Acte du dirigeant n° 5665 du 21 octobre 2003,**

**portant approbation du classement régional définitif des psychologues des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de 2004.**  
page 5801

**Acte du dirigeant n° 5666 du 21 octobre 2003,**

**portant approbation du classement régional définitif des**

**biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3, 4 e 12 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 21 settembre 2001, n. 446, da valere per l'anno 2004.**

pag. 5803

#### URBANISTICA

**Deliberazione 13 ottobre 2003, n. 3770.**

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER: approvazione, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 30.06.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.07.2003.**

pag. 5811

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 49.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Normativa di attuazione della zona A2-Capoluogo.**

pag. 5830

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 50.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica. Classificazione edifici zona A1-A3-A4-A5-A6-A7-A8-A10-A11. Ampliamento area parcheggio zona A1 e individuazione nuovo parcheggio zona A5.**

pag. 5831

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 51.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazioni pubbliche lavori di realizzazione di un punto di raccolta R.S.U. e di un accesso privato in Loc. Pont Suaz.**

pag. 5832

**Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 52.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa d'atto di osservazione pubblica lavori di risanamento abbattimento delle barriere architettoniche del cimitero comunale.**

pag. 5833

**Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 32.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. in Loc. Chanet adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 25 del 22.07.2003.**

pag. 5834

**biologistes des dispensaires, au sens des art. 3, 4 et 12 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 446 du 21 septembre 2001 et valable au titre de l'an 2004.**

page 5803

#### URBANISME

**Délibération n° 3770 du 13 octobre 2003,**

**portant approbation, au sens du 9° alinéa de l'art. 33 et du 5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la délimitation des aires boisées, des zones humides et des lacs visée à la cartographie des espaces inconstructibles, adoptée par la délibération du Conseil communal de PRÉ-SAINT-DIDIER n° 15 du 30 juin 2003 et soumise à la Région le 8 juillet 2003.**

page 5811

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 49 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux normes d'application pour la zone A2 – chef-lieu et constatation d'une observation.**

page 5830

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 50 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments situés dans les zones A1, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A10 et A11, à l'élargissement du parking situé dans la zone A1 et à la détermination d'un nouveau parking dans la zone A5, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5831

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 51 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réalisation d'un point de collecte sélective des ordures ménagères et de l'accès à une propriété privée au Pont-Suaz, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5832

**Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 52 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de remise en état, de suppression des barrières architecturales et d'élargissement du cimetière communal, ainsi que constatation d'une observation.**

page 5833

**Commune de DOUES. Délibération n° 32 du 28 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au lieudit Chanet, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 22 juillet 2003.**

page 5834

**Comune di DOUES. Deliberazione 28 ottobre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale concernente «Previsione aree a servizi in loc. Planavilla – Javirod» adottata con deliberazione di Consiglio comunale n. 20 del 26.06.2003.**

pag. 5834

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione 29 ottobre 2003, n. 45.**

**Approvazione variante n. 6 non sostanziale P.R.G.C. per l'ampliamento della zona C14 in Loc. Schnecke.**

pag. 5835

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 27 ottobre 2003, n. 35.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

pag. 5835

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 21 maggio 2003, n. 22.**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale relativa al progetto preliminare di sistemazione e allargamento strada comunale dal Municipio al bivio del Cachoz.**

pag. 5836

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 145.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. relativa ai lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della Frazione Rovine.**

pag. 5837

**Comune di SARRE. Deliberazione 23 ottobre 2003, n. 146.**

**Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. relativa allo spostamento di un vincolo a parcheggio in Frazione Moulin.**

pag. 5838

#### ZOOTECNIA

**Deliberazione 29 settembre 2003, n. 3506.**

**Approvazione del programma contenente le linee guida del piano triennale 2003/2005 di valorizzazione della carne della razza bovina valdostana, elaborato dal Comitato tecnico di cui all'art. 2, comma 4, della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 recante «Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico».**

pag. 5807

**Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3605.**

**Sostituzione delle modalità e dei criteri per l'erogazione delle indennità per le operazioni di abbattimento degli**

**Commune de DOUES. Délibération n° 35 du 28 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle relative aux zones destinées à accueillir des services au lieu-dit Planavilla – Javirod, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 26 juin 2003.**

page 5834

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 45 du 29 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du PRGC relative à l'extension de la zone C14 à Schnecke.**

page 5835

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 35 du 27 octobre 2003,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.**

page 5835

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 22 du 21 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à l'avant-projet des travaux de remise en état et d'élargissement de la route communale allant de la maison communale à la bifurcation du Cachoz.**

page 5836

**Commune de SARRE. Délibération n° 145 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du PRGC relative aux travaux de réaménagement et de requalification environnementale du hameau de Rovine et examen des observations y afférentes.**

page 5837

**Commune de SARRE. Délibération n° 146 du 23 octobre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du PRGC relative au changement de destination d'une zone qui devait obligatoirement accueillir un parking, au hameau de Moulin et examen des observations y afférentes.**

page 5838

#### ZOOTECNIE

**Délibération n° 3506 du 29 septembre 2003,**

**portant approbation du programme fixant les lignes directrices du plan 2003/2005 de valorisation de la viande de la race bovine valdôtaine, formulé par le comité technique visé au quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 (Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique).**

page 5807

**Délibération n° 3605 du 6 octobre 2003,**

**remplaçant les modalités et les critères à suivre pour le versement des indemnités d'abattage des animaux et**

**animali e per l'effettuazione dei controlli nell'ambito del piano di lotta alla mastite, ai sensi dell'art. 2, comma 1, lettera a), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 2187 del 17.06.2002.**

pag. 5809

**Deliberazione 6 ottobre 2003, n. 3606.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi di cui all'art. 2, comma 1, lettera d), della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, per l'effettuazione di controlli sanitari e di qualità sui prodotti della filiera zootecnica.**

pag. 5810

**pour la réalisation des contrôles dans le cadre du plan de lutte contre la mammite, aux termes de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, approuvés par la délibération n° 2187 du 17 juin 2002.**

page 5809

**Délibération n° 3606 du 6 octobre 2003,**

**portant modalités et critères à suivre pour l'octroi des aides visées à la lettre d) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, en vue des contrôles sanitaires et des contrôles de la qualité des produits de la filière zootecnique.**

page 5810